

НИКОЛАС КУЛЬПЕПЕР

**Opus astrologicum, или
Астрологический труд,
оставленный потомкам**



Николас Кульпепер

**Opus astrologicum, или
Астрологический труд,
оставленный потомкам**

«Издательские решения»

Кульпепер Н.

Opus astrologicum, или Астрологический труд, оставленный
потомкам / Н. Кульпепер — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-832385-0

Книга знаменитого английского врача и астролога XVII века Николаса Кульпепера посвящена хорарной и элективной астрологии. Среди рассматриваемых тем выбор благоприятного времени для заключения брака, отправления на войну или в поездку, строительства дома и поиска сокровищ. В приложениях приведены фрагменты произведений современников и соотечественников автора (Джона Гэдбери и Вильяма Реймиси), а также главы из «Книги вопросов» арабского астролога VIII — IX веков Умара ибн аль-Фаррухана ат-Табари.

ISBN 978-5-44-832385-0

© Кульпепер Н.
© Издательские решения

Содержание

От переводчика	6
Opus astrologicum, или	10
Автор к читателю	10
Книгоиздатели к читателю	11
Сотня афоризмов, предназначенных для разрешения хорарных вопросов, собранная Николасом Кульпепером	13
Афоризмы	13
Конец ознакомительного фрагмента.	14

Opus astrologicum, или Астрологический труд, оставленный потомкам

Николас Кульпепер

© Антон Леонидович Григорьев, 2016

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero



Николас Кульпепер

От переводчика

Десять лет назад, летом 2006 года увидело свет первое издание моего перевода книги знаменитого английского врача и астролога XVII века Николаса Кульпепера «Opus astrologicum, или Астрологический труд, оставленный потомкам». Это был настоящий самиздат, сотня отпечатанных на ризографе брошюрок, которые уже давно разошлись и стали астрологической библиографической редкостью. Настало время переиздать это интереснейшее и полезное произведение легендарного астролога, от которого нас отделяют уже без малого четыре столетия.

Следует сказать несколько слов об авторе этой книги. Николай Кульпепер родился 18 октября 1616 года (по старому стилю). Своё имя он получил в честь отца, умершего за две недели до его рождения. Детство Николаса прошло в доме семьи его матери в Исфилде, графство Суссекс, где его воспитанием занимался дед по материнской линии преподобный Вильям Аттерсол, служивший в то время священником в церкви св. Маргариты в Исфилде и по своим воззрениям склонявшийся к пуританству. Деде не только научил внука латыни и греческому, но и привил ему приверженность пуританскому вероисповеданию и неуважение к короне.

Преподобный Аттерсол был весьма образованным священником и владельцем большой и не совсем обычной для священнослужителя библиотеки. Уже в десять лет маленький Николай стал украдкой брать книги из библиотеки деда. Как позже вспоминал сам Кульпепер, его очень впечатлила «Защита юдициальной астрологии» сэра Кристофера Хейдона, а «Анатомию человеческого тела» он стащил из библиотеки и таком рассматривал, спрятавшись на сеновале. Возможно, именно тогда у него возникла мысль стать врачом. Однако дед не одобрял такие занятия внука. Единственное чтение, которое он позволял, было чтение Библии. Он мечтал, чтобы внук пошёл по его стопам и стал священником.

В 1632 году, в возрасте 16 лет Кульпепер по желанию матери и деда попадает в Кембриджский университет для изучения теологии, но вместо теологии он стал посещать лекции по медицине. Тем не менее, Кульпеперу не было суждено получить университетское образование. Его уход из этого уважаемого учебного заведения был связан со скандальной и трагической историей.

Николай решил жениться на Джудит Риверс, с которой был знаком ещё с детства. Зная, что семья Джудит не даст согласия на брак, молодые решили бежать. Они планировали тайно обвенчаться, а затем жить в Нидерландах, пока не закончится семейная вражда. Но по дороге к возлюбленному в карету Джудит ударила молния, девушка погибла.

Это трагическое событие стало поворотной точкой в жизни Кульпепера. Он погрузился в глубокую меланхолию и долго вёл жизнь затворника. Его мать также была глубоко поражена случившимся и вскоре после этого умерла, так и не оправившись от шока. Дед был крайне разгневан на внука, и, в конце концов, Николай был изгнан из семьи своей матери. После такого он уже не мог вернуться в университет ни для изучения теологии, ни для изучения медицины. Официально и карьера священника, и карьера врача были для него закрыты.

Кульпепер поступил в ученики к аптекарю. Он взялся за изучение аптекарского дела с большим энтузиазмом и очень быстро стал в нём достаточно сведущ, чтобы после смерти своего патрона взять дело в свои руки.

Однажды, в ноябре 1635 года Кульпепер посетил Вильяма Лилли, который предложил обучить его астрологии. Николай принял предложение. Он был очарован астрологией, а особенно возможностью связать астрологию и медицину.

В 1640 году в возрасте 24 лет Кульпепер вступил в брак с Элис Филд, отца которой он излечил от подагры, получив за ней достаточно большое приданое, чтобы построить свой собственный дом на улице Ред Лайон в Спиталфилдсе (теперь это место находится в Лондоне,

в Ист Энде). Там он открыл собственную практику в качестве астролога и фито терапевта и вскоре приобрёл широкую известность среди бедного люда тех мест, поскольку помогал либо бесплатно, либо за более чем умеренную плату, особенно по сравнению с расценками официальных докторов.

Благодаря знанию классических языков Кульпепер мог самостоятельно изучать медицину, но путь к получению докторской степени и лицензии врача был в то время для него закрыт, официально он оставался простым аптекарем. Его деятельность вызывала лишь презрение у членов Королевского Колледжа Врачей, организации, объединявшей докторов медицины. К нему относились, как к недоучке. К тому же, в то время врач был обычно достаточно уважаемым господином, его услуги стоили достаточно дорого. Живший среди бедняков и лечивший простолюдинов Кульпепер выглядел как бы ненастоящим лекарем, почти шарлатаном. Когда же он начал нападать на медицинский истеблишмент с обвинениями в алчности, невежестве и лицемерии, он превратился в первого врага Колледжа, а это уже грозило нештучными неприятностями. Колледж был достаточно могущественной организацией, имевшей крепкие связи при дворе. К тому же, к занятиям астрологией и нелегальной медицинской практике добавлялись ещё и нескрываемые антимоноархические убеждения Кульпепера. Он, скорее всего, закончил бы свои дни в тюрьме, но началась гражданская война.

В 1642 году Кульпепер в качестве добровольца участвовал в сражении при Эджхилле на стороне Парламента. Во время осады Рединга он был ранен шальной пулей.

Победа Парламента в гражданской войне открыла для Кульпепера новые возможности. Фактическая отмена цензуры сделала возможным публикацию его работ, да и влияние Колледжа заметно уменьшилось. Кульпепер мечтал сделать лечение травами доступным для всех, а прежде всего для бедняков, которые не могли позволить себе обратиться к врачу. Поэтому в 1649 году он публикует свой перевод на английский «Pharmacopoeia Londinensis» Королевского Колледжа Врачей под названием «Врачебное руководство, или перевод лондонской аптеки», где он писал:

«Я пишу для печати перевод врачебной книги о лекарствах с латыни на английский для того, чтобы мои соотечественники и аптекари могли понять, что доктора пишут в своих рецептах. До сего времени они превращали лекарство в заговорщицкую тайну, выписывая рецепты на таинственной латыни, дабы скрыть невежество и произвести впечатление на пациента. Они желают сохранить свои книги в тайне, чтобы они не стали всем известны...»

В 1651 году Кульпепер публикует «Semeiotica uranica, или Астрологическое суждение о болезнях» и «Руководство для повитух или руководство для женщин при зачатии, вынашивании и вскармливании детей». Последняя тема была для него вполне актуальна. За 14 лет брака у него появилось 7 детей, но только одна дочь Мэри пережила его.

В 1652 он переводит с латыни на английский «Искусство врачевания» Галена и в том же году публикует «Catastrophe magnatum, или падение монархии», работу по мунданной астрологии, в основном посвящённую толкованию солнечного затмения 29 марта 1652 года.

5 сентября 1653 года Кульпепер закончил, пожалуй, самую главную книгу своей жизни – «Английский лекарь, или Астро-медицинский трактат о широко распространённых в этой стране растениях». Это большой травник, в котором для каждого растения указаны его внешний вид, место произрастания, время цветения и плодоношения и, конечно, его лечебные свойства. При этом для каждого растения приведена символическая связь с планетами и знаками Зодиака, а также первичными качествами и гуморами.

К тому времени здоровье Кульпепера сильно ухудшилось. Рана, полученная при осаде Рединга, вызвала туберкулёз, который в купе с напряжённой работой превратил его, по словам очевидцев, в обтянутый кожей скелет. Немногим после выхода «Английского лекаря»,

10 января 1654 года Кульпепер мирно скончался в своём доме в окружении своих близких. Ему было всего 38 лет.

После смерти Кульпепера осталось много его работ, неопубликованных при жизни. Это были как новые книги, так и улучшенные и дополненные варианты опубликованных ранее работ. Предлагаемая вашему вниманию работа – это одна из посмертных публикаций произведений Кульпепера. Хотя книга и вышла после смерти автора, тем не менее, время написания входящих в неё текстов известно достаточно точно. Первый вариант датируется августом-сентябрём (когда Солнце находилось в знаке Девы) 1647 года. Затем текст был исправлен и расширен 1648 году, когда Солнце было в 12 Скорпиона.

Николас Кульпепер прославился, прежде всего, как медицинский астролог, успешно совмещавший астрологию с траволечением, и автор книги по астрологии декумбатур. Но предлагаемая работа не затрагивает прямо вопросы медицинской астрологии, а посвящена хорарной и элективной астрологии. «Opus astrologicum» состоит из нескольких небольших текстов:

- сотни афоризмов, предназначенных для ответов на хорарные вопросы;
- лекций для тех, кто идёт на войну;
- элекций для путешествий;
- элекций для строительства;
- элекций для поиска сокровищ;
- элекций для брака;
- предсказаний.

На последнем стоит остановиться подробнее. Сам Кульпепер называет этот текст «Предсказания или астрологические секреты» или просто «Prognostiks». В этом разделе он говорит о правдивости новостей, о письмах, затрагивает вопросы поиска сокровищ и освобождения из тюрьмы. Но основная часть посвящена предугадыванию, предзнанию того, с чем пришёл клиент, ещё до того, как тот задаст свой вопрос, или же если он предпочтёт не раскрывать свои мысли, предоставив астрологу самому догадаться с чем к нему пришли.

«Opus astrologicum, или Астрологический труд, оставленный потомкам» написан в жанре астрологического афоризма, что делает его не только уникальным источником знаний о хорарной и элективной астрологии, но также и полезным и удобным справочником, который может пригодиться любому практикующему астрологу. Я надеюсь, читатель найдёт для себя много интересного и полезного в предлагаемой его вниманию книге знаменитого английского врача и астролога XVII века.

Отдельных слов заслуживают и приложения, которые я решил поместить в это издание. Прежде всего, как и в первом издании, читатель сможет найти толкование гороскопа самого Николаса Кульпепера из книги его современника и соотечественника Джона Гэдбери. Кроме того, в этом издании добавлены фрагменты из книг того же времени, в которых рассматриваются те же темы, что и у Кульпепера, но более обстоятельно. Это главы, посвящённые элективной астрологии, из «Astrologia restaurata» Вильяма Реймиси и главы из книги Джона Гэдбери «Доктрина хорарных вопросов».

Особенно следует выделить ещё одно приложение. Это главы из «Книги вопросов» арабского астролога VIII—IX веков Умара ибн аль-Фаррухана ат-Табари. У читателя будет уникальная возможность познакомиться с текстом раннего периода арабской астрологии, который до настоящего времени не публиковался ни на одном из современных языков. В частности, Умар рассматривает и правила предугадывания мыслей обратившегося к астрологу человека.

Антон Григорьев
Август, 2016
Нижний Новгород

Opus Astrologicum, &c.
OR,
AN ASTROLOGICAL
W O R K
Left to
POSTERITY,

By **NICH. CULPEPER, Gent.**

Briefly containing,

1. *A Century of Aphorisms, appropriated to the Resolving of Horary Questions.*
2. *Elections Astrological, for such as are going to War.*
3. *Elections and Observations concerning Journeys.*
4. *Elections for Buildings, Hidden Treasures, and Marriages.*
5. *Prognostications, and Astrological Secrets, proved by Example.*

LONDON, Printed by J. Cottrel, for Ri. Moore and Steph. Chatfield; at the seven stars in Paul's Church-yard, and in the middle of St. Dunstan's Church-yard. 1654.

Opus astrologicum, или Астрологический труд, оставленный потомкам

Автор к читателю

Любезный читатель!

Я собрал здесь и опубликовал отборнейшие и главные астрологические афоризмы, используемые для разрешения хорарных вопросов, вместе с элекциями и рассуждениями, весьма полезными для отправляющихся на войну, предпринимающих путешествия, возводящих здания, заключающих браки и т. д. И я свел их к такому ясному и легкому языку и методу, которые подойдут даже для весьма заурядных умов, не ради прибыли, выгоды, пустой славы (ибо этих вещей я никогда не желал и не искал), но по искреннему желанию принести благо моим соотечественникам (которым весьма не хватает английских трактатов такого рода), для продвижения такого рода познаний, дабы служить и помогать тем, кто является учеником, изучающим столь превосходное, столь великолепное Искусство и Таинство, и дабы побудить более активные перья к публикации вещей сего рода во время сие, когда ученость такого рода столь поносима и бранима группой людей, которые и невежественны, и злонамеренны, которые подобно лисе из басни, что критиковала виноград, потому что не могла достать его, так и эти – презирают ученость, поскольку не могут её приобрести.

Но я не обращаю внимания на брань невежд и не сомневаюсь, что искусный сделает хорошие выводы из этих моих работ (что весьма ободрит меня продолжить те работы этого рода, которые я намерен осуществить), а если нет, то по мне лучше упрёки мудрого, чем рукоплескание дураков.

Н.К.

Книгоиздатели к читателю

Джентльмены!

Мы полагаем, вам не безызвестны достойные похвалы работы, кои сей достойный памяти автор опубликовал прежде, потому нам нет нужды славословить его (который столь широко известен, и чьи работы столь одобрены и высоко хвалимы самыми искусными людьми нашего времени) или его воистину достойную работу, что краткое время и опыт дадут вам понять.

Единственное, чем мы вас (или себя) беспокоим, так это подтверждением, что этот трактат несомненно его (под чьим именем он идет), и нет никакого злоупотребления в приписывании ему авторства, что ясно свидетельствуется его собственной рукой в исходном манускрипте. Ибо он полностью это сделал с полным намерением опубликовать ещё задолго до смерти, но некая срочная оказия изменила тогда его решение, это было оставлено на время, в течение которого внезапно его унесла смерть, и он не смог увидеть это напечатанным. Но друг, заботе которого было это вверено, тщательно сохранил и теперь дозволил опубликовать к чести своего дорогого друга, хотя бы и мёртвого, но все же живого, и ради беспрестанного блага тех, кто истинно любит Искусство и Науку.

Ричард Мун

Стефен Честфилд

A
CENTURY
OF
Aphorisms,
Appropriated to the resolving
OF
Horary Questions.

Collected by
NICH. CULPER Gent.
Student in Astrologic.
M. 1647.



LONDON,
Printed for R. Moone, & S. Chatfield. 1654

Сотня афоризмов, предназначенных для разрешения хорарных вопросов, собранная Николасом Кульпепером в месяц Девы 1647 года

Афоризмы

1

Под Овном рождены люди с густыми волосами, белыми или желтоватыми, вьющимися, вытянутым лицом, крючковатым носом, карими глазами, маленькими ушами, короткими ногами, маленькими стопами. Первые 15 градусов дают более крупное тело, чем вторые.

2

Под Тельцом рождены люди невысокого роста и полные, большие, тучные люди, с высоким лбом, большим носом, большим ртом, жирной короткой шеей, глубоким румянцем, короткими руками, толстыми кистями рук, густыми чёрными волосами, большими задями, короткими ногами, медленно раздражающиеся, но, если уж разгневались, вряд ли умилятся.

3

Близнецы дают изящные, стройные, ладно сложенные тела, хороший цвет лица, ясные чистые глаза, хорошее зрение и пронзительный взгляд, длинные руки, вытянутые кисти рук и стопы, большую грудь, коричневые волосы, хороший ум, хорошо подвешенный язык, но человек не особенно верный.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.